Ps 59

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (For those who are still to be changed. For a pillar inscription, by David:  2 For teaching; when he burned Syrian Mesopotamia and Syrian Zobah, and Jacob returned and defeated 12,000 Edomites in the Valley of Salt.) | 1 (For the end; For those who are still to be changed. For a pillar inscription, by David:  2 For teaching; when he burned Syrian Mesopotamia and Syrian Soba, and Jacob returned and defeated 12,000 Edomites in the Valley of Salt.) | N/A |  | Unto the end, concerning the verses to be alternated, a pillar inscription of David, for instruction, when he had burned Mesopotamian Syria and Syria Zobah, when Joab returned, and smote of Edom in the Valley of Salt twelve thousand. | Regarding completion. For those that shall yet be changed. For a stele inscription. Pertaining to Dauid. For teaching. 2 When he set on fire Mesopotamia of Syria and Syria Soba, and Ioab returned and struck the Ravine of Salt, twelve thousand. | For the end, for them that shall yet be changed; for an inscription by David for instruction, when he had burned Mesopotamia of Syria, and Syria Sobal, and Joab had returned and smitten in the valley of salt twelve thousand. | For the End; for things yet to be changed; for a pillar inscription; by David; for teaching,  2when he burned Mesopotamia of Syria, and Syrian Soba, and Joab returned and struck twelve thousand in the Valley of Salt. |
| 3 O God, You did reject us and crush us.  You were angry, but had had compassion on us. | 3 O God, You did reject us and crush us.  You were angry, but had compassion on us. | O God, thou hast cast us out, and scattered us abroad; thou  hast also been displeased. |  | O GOD, Thou hast cast us out, and overthrown us; Thou hast been displeased with us and hast been merciful unto us. | O God, you rejected us and brought us down;  you became angry and had compassion on us. | O God, thou hast rejected and destroyed us; thou hast been angry, yet hast pitied us. | O God, You drove us off and destroyed us;  You were angry, and had mercy on us. |
| 4 You have shaken the earth and troubled it;  heal its wounds, for it is tottering. | 4 You have shaken the earth, and troubled it;  heal its wounds, for it was shaken. | O turn thee unto us again. Thou  hast moved the land, and divided it; heal the sores thereof,  for it shaketh. |  | Thou hast shaken the earth, and troubled it; heal the distress thereof, for it hath been stirred up. | You caused the land to quake and threw it into confusion;  heal its fractures, because it was shaken. | Thou hast shaken the earth, and troubled it; heal its breaches, for it has been shaken. | You made the earth quake, and You troubled it;  Repair its ruins, for it was shaken. |
| 5 You have shown Your people hard things;  You have made us drink the wine of compunction. | 5 You showed Your people hard things;  You made us drink the wine of bewilderment. | Thou hast showed thy people heavy things;  thou hast given us a drink of deadly wine. |  | Thou hast showed Thy people hard things; Thou hast made us drink the wine of contrition. | You showed your people hard things;  you gave us to drink wine of stupefaction. | Thou hast shewn thy people hard things: thou has made us drink the wine of astonishment. | You showed Your people difficult things;  You made us drink the wine of bewilderment. |
| 6 You have given those who fear You a signal[[1]](#footnote-1)  to escape from before the bow. *(Pause)* | 6 You have given a signal[[2]](#footnote-2) to those who fear You,  so they may escape from before the bow. *(Pause)* | Thou hast given a  token for such as fear thee, that they may triumph because of  the truth. |  | Thou hast given a sign unto such as fear Thee, that they may flee from before the bow. | You gave a signal to those who fear you,  to flee out from before a bow. *Interlude on strings* | Thou hast given a token to them that fear thee, that they might flee from the bow. Pause. | You gave a sign to those who fear You,  So they may flee from the face of the bow.  (Pause) |
| 7 That Your beloved may be delivered,  save with Your right hand and answer me. | 7 Save with You right hand, and hear me,  that Your beloved might be rescued. | Therefore were thy beloved delivered; help me  with thy right hand, and hear me. |  | That Thy beloved may be delivered, help me with Thy right hand, and hear me. | In order that your beloved might be rescued,  save with your right hand, and hearken to me. | That thy beloved ones may be delivered; save with thy right hand, and hear me. | That Your beloved may be rescued,  Save with Your right hand, and hear me. |
| 8 God has spoken in His sanctuary:  ‘I will rejoice and divide Shekem,  and parcel out the valley of tents. | 8 God spoke in His holy place,  “I will rejoice, and divide Shechem,  and I will portion out the valley of tents. | God hath spoken in his holiness: I will rejoice, and divide  Shechem, and mete out the valley of Succoth. |  | God hath spoken in His holiness, I will rejoice, and divide Shechem, and measure out the valley of Succoth. | God spoke in his holy place:  “I will rejoice, and I will divide up sikima,  and the vale of the tents I will portion out. | God has spoken in his holiness; I will rejoice, and divide Sicima, and measure out the valley of tents. | God spoke in His holy place:  I will greatly rejoice, and divide Shechem,  And I will measure out the valley of the tabernacles. |
| 9 Gilead is Mine, and Manasseh is Mine,  and Ephraim is the strength of My head;  Judah is My King. | 9 Gilead is Mine, and Manasseh is Mine,  and Ephraim is the strength of My head;  Judah is My King. | Gilead is mine,  and Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of my  head; Judah is my law-giver; |  | Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of my head; Judah is my scepter. | Mine is Galaad, and mine is Manasse,  and Ephraim is the strengthening of my head;  Ioudas is my king. | Galaad is mine, and Manasse is mine; and Ephraim is the strength of my head; | Gilead is mine, and Manasseh is mine,  And Ephraim is the strength of my head;  Judah is my king. |
| 10 Moab I hope to make My washbowl,[[3]](#footnote-3)  over Edom I will extend my sway,[[4]](#footnote-4)  strangers will submit to Me.’ | 10 Moab is the washbowl[[5]](#footnote-5) of my hope;  I will extend my sway over Edom,[[6]](#footnote-6)  foreign tribes were subjected to me.” | Moab is my wash-pot; over  Edom will I cast out my shoe; Philistia, be thou glad of me. |  | Moab is the laver of my hope; over Edom will I stretch forth my shoe; the Philistines have submitted themselves unto me. | Moab is a cauldron of my hope;  on Idumea I will put my sandal;  to me allophyles were subjugated.” | Judas is my king; Moab is the caldron of my hope; over Idumea will I stretch out my shoe; the Philistines have been subjected to me. | Moab is the cauldron of my hope;  Over Edom I will extend my shoe;  Foreign tribes were subjected to me. |
| 11 Who will lead me to the fortified city?  Or who will guide me to Edom? | 11 Who will bring me to a fortified city?  Who will guide me as far as Edom? | Who will lead me into the strong city? Who will bring me  into Edom? |  | Who will lead me into the strong city, or who will bring me into Edom? | Who will bring me to a city of fortification?  Who will guide me as far as Idumea? | Who will lead me into the fortified city? who will guide me as far a Idumea? | Who will bring me into a fortified city?  Who will lead me as far as Edom? |
| 12 Wilt not You, O God, Who have rejected us?  Wilt not You, O God, go out with our armies? | 12 Will You not, O God, Who has rejected us?  And will You not, O God, go out with our armies? | Hast not thou cast us out, O God? Wilt not  thou, O God, go out with our hosts? |  | Wilt not Thou, O God, Who hast cast us out? And wilt not Thou, O God, go out with our hosts? | Are you not the one that rejects us, O God?  And you will not go out, O God, with our hosts. | Wilt not thou, O God, who hast cast us off? and wilt not thou, O God, go forth with our forces? | Will not You, O God, who drove us away?  And will not You, O God, go out with our armies? |
| 12 Wilt not You, O God, Who have rejected us?  Wilt not You, O God, go out with our armies? | 13 Grant us help from affliction,  for the salvation of man is worthless. | O be thou our help in  trouble; for vain is the help of man. |  | O give us help from affliction, for vain is the salvation of man. | Grant us help from affliction,  and worthless is human deliverance. | Give us help from trouble: for vain is the deliverance of man. | Give us help from affliction,  For the salvation of man is useless. |
| 14 In God we shall win a mighty victory,[[7]](#footnote-7)  and He will bring to nothing our oppressors. | 14 In God we shall win a mighty victory,[[8]](#footnote-8)  and He will utterly scorn our oppressors. | Through God will we do  great acts; for it is he that shall tread down our enemies. |  | Through God will we do mightily, and He shall wipe out them that afflict us. | In God we shall produce power,  and he it is that will treat with contempt those that afflict us. | In God will we do valiantly; and he shall bring to nought them that harass us. | But in God we shall work power,  And He will utterly scorn those who afflict us. |

1. cp. Lk. 21:20-24. Warning signals were lit on mountain tops in times of danger. [↑](#footnote-ref-1)
2. cp. Lk. 21:20-24. Warning signals were lit on mountain tops in times of danger. [↑](#footnote-ref-2)
3. Washbowl: i.e. reduced to the most menial servitude. [↑](#footnote-ref-3)
4. Extend my sway: *lit*. stretch my shoe (cp. Deut. 11:24). Psalm 59:7-14 differs only in 3 words from 107:7-14. [↑](#footnote-ref-4)
5. Washbowl: i.e. reduced to the most menial servitude. [↑](#footnote-ref-5)
6. Extend my sway: *lit*. stretch my shoe (cp. Deut. 11:24). Psalm 59:7-14 differs only in 3 words from 107:7-14. [↑](#footnote-ref-6)
7. win a mighty victory: *lit*. create power *or* work a miracle *or* do a mighty work. [↑](#footnote-ref-7)
8. win a mighty victory: *lit*. create power *or* work a miracle *or* do a mighty work. [↑](#footnote-ref-8)